

Porównanie tłumaczeń II Królewska 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy JAHWE miał unieść Eliasza pośród burzy w niebios, [*] ** wyruszył Eliaz i Elizeusz z Gilgal, ^{***1)2)3)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy JAHWE miał unieść Eliasza pośród burzy do nieba, Eliaz i Elizeusz szykowali się do opuszczenia Gilgal.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kiedy JAHWE miał unieść Eliasza wśród wichru do nieba, Eliaz wyruszył z Elizeuszem z Gilgal.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy miał wziąć Pan Elijasza w wichrze do nieba, że wyszedł Eliaz z Elizeuszem z Galgal.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy JAHWE chciał podnieść Eliasza z wichrem do nieba, szli Eliaz i Elizeusz z Galgal.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Pan miał wśród wichru unieść Eliasza do nieba, Eliaz szedł z Elizeuszem z Gilgal.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Pan zamierzał unieść Eliasza wśród burzy do nieba, wyszedł Eliaz z Elizeuszem z Gilgal.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy JAHWE zamierzał unieść Eliasza w wichrze do nieba, Eliaz i Elizeusz szli z Gilgal.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy JAHWE miał zabrać Eliasza wśród wichru do nieba, Eliaz i Elizeusz szli właśnie z Gilgal.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Jahwe miał zabrać Eliasza w wichrze do nieba, Eliaz i Elizeusz szli z Gilgal.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося коли Господь забирав Ілію в трясінні, так наче на небо, і пішов Ілія і Елісей з Галгалів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak koło terminu, kiedy WIEKUISTY chciał w burzy unieść Eliasza do niebios Eliaz wyszedł wraz z Eliszą z Gilgalu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy JAHWE miał zabrać Eliasza w wichrze do niebios, Eliaz i Elizeusz szli z Gilgal.

¹⁾ Jeśli chodzi o nadzieje na życie przyszłe w SP, zob. <x>220 19:25-27</x>; <x>230 16:10-11</x>;<x>230 17:15</x>;<x>230 23:6</x>;<x>230 115:17</x>, 18; <x>250 12:7</x>.

²⁾ <x>10 5:24</x>; <x>470 17:3</x>; <x>650 11:5</x>

³⁾ Być może przed rozstaniem Eliaz chciał odwiedzić grupy uczniów prorockich.